

HAZZANUT AND PIZMONIM FOR ROSH HASHANA



INTRODUCTION

HAYOM HARAT OLAM

BY MR SAM CATTON A"H

On this day the world was created.

On this awesome day, the Almighty King judges all of mankind. Every human being stands in judgement, as his good deeds and his misdeeds are reviewed.

Much preparation is done by us, beginning with the annulment of vows forty days earlier, and with our reciting of the Selihot during the entire month of Elul. Each person must make peace with his fellow man, to forgive, in order that the Almighty will forgive us.

The composition of the special prayers, the inspiring poetry, and the moving melodies make all hearts turn away from their perverse ways and brings them to the righteous path. The Great Judge is most anxious to be merciful to us and forgive us of our short-comings when we truly repent. For God wants every person to live.

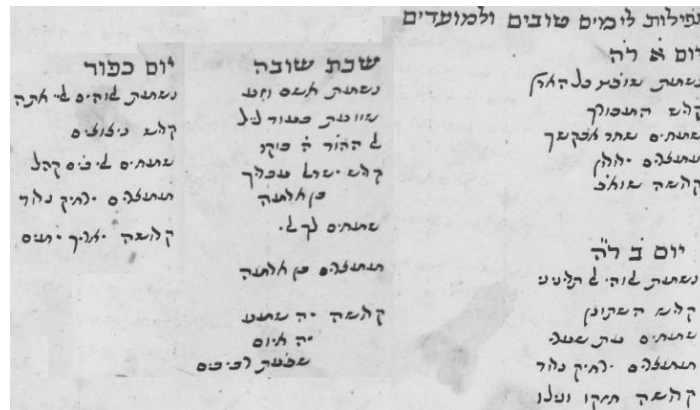
Maimonides teaches that true repentance requires:

to specify sin

to be remorseful

to resolve not to repeat that sin again.

PIECES OF PRAYERS



Sassoon #647 Manuscript, Aleppo, 1850

The melodies employed for the Aleppo prayer services on the Jewish High Holidays predate those applied throughout the year. Whereas during the year, melodies originate from various Pizmonim, Sabbath Baqashot, or even secular melodies, on the High Holidays, the standards are elevated, and the melodies, which are more solemn, come mostly from holy piyutim (liturgical poems) of the Golden Age of Spain as well as from portions of the Selihot. Authors of these piyutim include: Abraham Hazan of Girona, Yehuda Samuel Abbas, Solomon Ibn Gabriel, Yehuda Halevi, Abraham Ibn Ezra, Isaac Ibn Mar Shaul, Israel Najara, and Aharon Eliahou. Benayahu #131, which is a source from H Jacob Rahamim Mishaan of Aleppo, 1780, is the oldest source that lists the High Holiday melodies for the pieces of prayers. Another source with an identical list is Sassoon #647 from Aleppo, circa 1850. One more recent source that is relevant to us are the Hazzanut notes of H Moshe Ashear from 1936-1940. As a general rule, our community's tradition is to strive and emulate the notes of H Moshe Ashear (1877-1940), the Chief Cantor of Congregation Magen David, as much as possible. In addition to H Ashear's source, Hazzan Gabriel A Shrem composed his own list of suggested melodies for the High Holidays. This list can be found on page 569 of "Shir Ushbaha Hallel VeZimrah," the Red Pizmonim book.

HAZZANUT:

- (1) NISHMAT: Ohilah La'El, Hashem Hu HaElohim of Mousa Ashear, or "El Leil Yetawil Alayah."
- (2) SHAV'AT ANIYIM AND EL HAHODAOT: There is a special chant used for Shav'at Aniyim and El Hahodaot that is unique for the High Holidays. The melody does not originate from a pizmon.
- (3) QADDISH: Rosh Hashana: "Hizqu Vegilu" (from Ahot Qetana), "HaMeborakh," or "Ya Shimkha Aromimkha." Yom Kippur: "Ben Adama."
- (4) SEMEHIM: The melody for Semehim is always the flagship melody of the day. For the Shabbat prior to Rosh Hashana, "Ahot Qetana" is applied. On both days of Rosh Hashana, "Et Shaare Rasson" is applied. On Shabbat Shuba, "Lekha Eli" is applied. On Yom Kippur, "Elekhem Qehal 'Eda" (page 510) is applied.
- (5) MIMISRAYIM: For Mimisrayim, an old melody in Maqam HIJAZ known as "Yarhiq Nedod" is always applied on Rosh Hashana and Yom Kippur. This piyyut is composed by H Israel Najara (1550-1625). On Shabbat Shuba, "Ya Shema Ebyonekha" is applied for Mimisrayim.
- (6) NAQDISHAKH: Sheikh Salama Hijazi, Shoef Kemo 'Ebed, or Rabat Shab'a (page 478).
- (7) KOHANIM: Some cantors apply a "Maqam of the Day" for "Kohanim" based on that day's Torah portion. For 1 Rosh Hashana, Maqam SABA (birth of Isaac). For 2 Rosh Hashana, BAYAT (Aqedat IsHaq). For Yom Kippur, HIJAZ (death of Bnai Aharon).
- (8) PIZMON SEFER TORAH: 1 Rosh Hashana: Rina Ut'hila (page 257). 2 Rosh Hashana: Melekh Hamefoar (page 360). Shabbat Shuba: Shabti Shabti (page 151). Arbit Yom Kippur: Rabat Sab'a (page 478). Shaharit Yom Kippur: 'Ozreni El Hai (page 479). Minha Yom Kippur: Shokhen Ruma (page 451).

רשימות חכם משלה אשקר ע"ה -
H MOSHE ASHEAR NOTES

1 ROSH HASHANA

10/3/1940	9/14/1939	9/26/1938	9/6/1937	א' ראש השנה
א' תשרי התש"א	א' תשרי הת"ש	א' תשרי התרצ"ט	א' תשרי התרח"ץ	ויהי איש אחד מן הרמתיים
תחל שנה וברכותיה				
אחות קטנה - חזקו וגילו כי שור גמר למנצח על הגתית לאסף				ערבית
שואף כמו עבד				קדיש
תבע אל קהל בקולוהא (יה שמע אביונר)				ראו בנים
כל עוד בלבב פנימה				יגדל
ה' הוא האלהים				יום א' ראש השנה
חגאז תקליד היימי סתימי	אעתיאדייה חלבייה	כרדאן בלולו	כרדאן בלולו	ה' מלך
פזמון: אלהי אל תדינני כמעלי				
חמול עלי נגם מצרי				
פזמון: ידי רשים נחלשים				
שחאדה אשקר: מאהור: פרנסאויה		תאבע יוסף ג'ו ולדנא	חלבייה תבע ר' רפאל טבוש	הלליה
				שחרית
ה' הוא האלהים מוסה אשר				נשמת
בלה נגם: אל קהל ביקולו				שועת
בלה נגם: אל קהל ביקולו				אל ההודאות
שיר סלאמה חג'אזי	שיר סלאמה חג'אזי	שיר סלאמה חג'אזי	שיר סלאמה חג'אזי	קדיש
ענת שערי רצון				שמחים
אל קהל בקולוהא חג'אז				ממצרים
רבית שבעה לה זפשי				קדושה
שוכן רומה עורה קומה	שוכן רומה/ מלך המפואר	שוכן רומה עורה קומה	שוכן רומה עורה קומה	פזמון ספר תורה
אל קהל בקולוהא מערופה				כתר (מוסף)
אליך ה' ביאת סליחות	ממרום קולם	אליך ה' ביאת סליחות	נשאם עד העולם	אין כאלהינו
				מנחה
מא אחתילי יא רפאקי	שיר סלאמה חג'אזי	אשאל מאל אב הרחמן	אשאל מאל אב הרחמן	קדושה

2 ROSH HASHANA

10/4/1940	9/15/1939	9/27/1938	9/7/1937	ב' ראש השנה
ב' תשרי התש"א	ב' תשרי הת"ש	ב' תשרי התרצ"ט	ב' תשרי תרח"ץ	כה אמר ה' מצא חן במדבר
חון תחון על בניך למנצח על הגזית לאסף				ערבית
דלתי תשובה חי פתח לי (עזרני אל חי)				קדיש
מתל ממצרים- אוויל יום (חג'אז)				ראו בנים
מתל חכם רפאל טבוש ע"ה נאווה				יגדל
ה' הוא האלהים				יום ב' ראש השנה
כרדאן בלולו (חוסיני)	כרדאן בלולו	אני אספר באמרי שפר	אני אספר באמרי שפר	ה' מלך
פזמון: ה' יום לך אערור תחנה				
פזמון: יה שמך ארוממך				
תבע ח' רפאל חלבייה		אנא פדה יה	אנא פדה יה	הללויה
				שחרית
אוחילה לאל אחלה פניו				נשמת
בלה נגם: אל קהל ביקולו				שועת
בלה נגם: אל קהל ביקולו				אל ההודאות
שואף כמו עבד	חזקו וזילו כי שור גמור	חזקו וזילו כי שור גמור	חזקו וזילו כי שור גמור	קדיש
אליך כמה בשירי				שמחים
עלא נגם ראו בנים אוול לילה				ממצרים
שיר סלאמה חג'אזי	שיר סלאמה חג'אזי	סוד ימינך הפשוטה	סוד ימינך הפשוטה	קדושה
רנה ותהלה ישראל אמרו				פזמון ספר תורה
אל קהל בקולוהא				כתר (מוסף)
סליחות: אליך ה' נאווה	דבר סתור מל = בסת ראל	דבר סתור מל = בסת ראל	דבר סתור מל = בסת ראל	אין כאלהינו
				מנחה
אשם וזע מזדינהו				קדושה
ערב שבת	ערב שבת	נאווה	נאווה	ערבית מוצאי רה"ש
		אקצק סמאעי	אקצק סמאעי	קדיש
		רם לי יה רם לי	רם לי יה רם לי	ראו בנים

SPOTLIGHT ON PIZMONIM

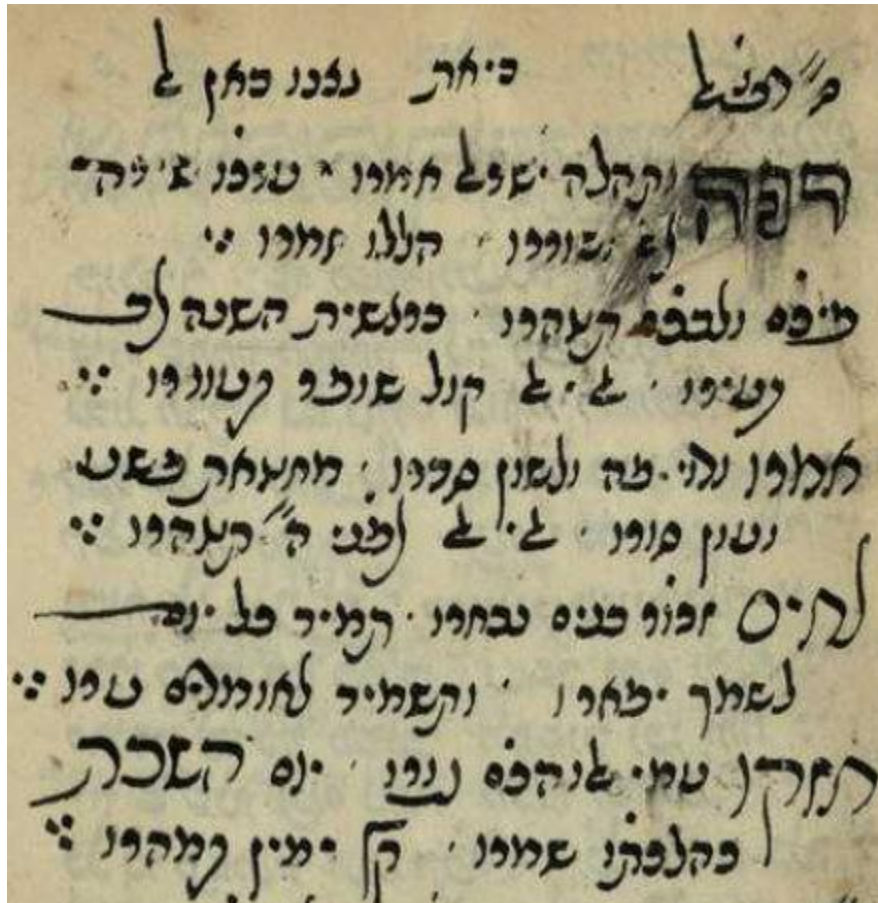
אחות קטנה - AHOT QETANA

(א) אחות קטנה, תפלותיה
 ערכה, ועונה תהלותיה,
 אל גא רפא גא למחלותיה.
 תכלה שנה וקללותיה:
 (ב) בגעם מלים לה תקראה,
 ושיר והלולים כי לה נאה,
 עדמתי תעלים עינה, ותראה
 זרים אכלים נחלתיה:
 תכלה שנה וקללותיה:
 (ג) רעה את צאנה, אריות זרו,
 ושפך חרנה, באמרים ערו,
 וכנת ימנה פרצו וארו,
 לא השאירו עללותיה:
 תכלה שנה וקללותיה:
 (חזק) חזקו וגילו, כי שד גמר,
 לצור הוחילו, בריתו שמר
 לכם, ותעלו לציון, ואמר,
 סלו סלו, מסלותיה:
 תחל שנה ובכחותיה:

"Ahot Qetana," or "Young Sister," is a poem by the 13th century rabbi H Abraham Hazan of Girona, in eastern Spain (acrostic: "Abraham Hazan Hazaq"). This piyut is sung on the eve of Rosh Hashana; at the closing of the old year. According to Gabriel A Shrem, its melody, which is in Maqam NAWAH, is also applied for Semehim on the Shabbat prior to Rosh Hashana. What relates this poem to Rosh Hashana are the words at the end of each of the first eight verses "Tikhle Shana Veqileloteha" (end the year and all its curses). The poem compares the Jewish people to a young sister; one who relies on her brothers to survive. This young sister is suffering from all types of problems. She is constantly under attack from enemies. Her possessions are looted and vandalized by foreigners. She is left with nothing; humiliated and alone. In essence, this poem is a protest to God on how He can allow such bad things to happen to the suffering Jewish nation. In the last verse, however, God responds: "Strengthen and Rejoice, for your exile is over." Echoing the words of Isaiah, there is a call for all the people to get on the paths to Zion and return from the exile. On that note, the poem concludes with the words: "Tahel Shana Ubirkhoteha" (begin the year with all its blessings).

SPOTLIGHT ON PIZMONIM

רנָה וְתִהְיֶה - RINA UT'HILA



H Raphael Antebi Tabbush manuscript, Aleppo

This pizmon (BAYAT, page 257), translated as "Rejoice and Praise," is the flagship song for Rosh Hashana. It is composed by H Raphael Antebi Tabbush and its five stanzas spell the acrostic "Rephael Hazaq." The melody is from the Arabic song "Ghussnu Ban Jabinahu El Badru." According to H Moshe Ashear, this song is used as the Pizmon Sefer Torah on the second day of Rosh Hashana, as well as for Semehim on Shabbat Mishpatim. There are many themes of Rosh Hashana that are alluded to in this song. In the first stanza, Israel prepares a song in order to praise God. The second stanza says that our mouths and our hearts will become pure, and at the beginning of the year (Rosh Hashana), our hearts awaken from the sounds of the Shofar. It is during this time, the Days of Awe, that we say the Confessions, in order to refrain from all transgressions, and in order to become pure before God (third stanza). In the fourth stanza, the author prays for God's children to be written in the Book of Life and for the destruction of Israel's enemies. The final verse is a charge for the nation to strengthen and to observe the Sabbath in order for God to speedily bring us to the end of days.

SPOTLIGHT ON PIZMONIM

עזרני אל חי - OZRENI EL HAI

מוזיקא	לעשי"ת	סימן עדס
עזרני אל חי להכניע.	את יצר המפתה ומריע.	
מבלתך אין מושיע.	להושיעני:	
	מבלתך אין	
דלתי תשובה חי פתח לי.	כי שבתי מחטאי ומעלי:	
אנא צורי שמע קולי.	מהר ענני. 2	
אודה עלי פשעי.	אתה תשא עוני: 2	
סוד ימינה הפשוטה.	לקבל את נפש המתחרטה:	
ולא תוסיף תחטא.	אליה קוני. 2	
הרחק נא מעליה.	חברת פת הצפוני: 2	
	תב	

This pizmon (HIJAZ, page 479), whose title is translated as "Help Me, O' Living God," is a song for the Aseret Yeme Teshuba, also known as the Ten Days of Repentance. This pizmon, composed by Aleppian poet, H Raphael Antebi "Ades" Tabbush, is one of the few Sephardic pizmonim that has managed to penetrate through to the greater Jewish world, especially the Chabad Hasidic sect. This song, whose acrostic is "ADES" (עדס), which is the official family name of H Raphael, has three rhyming stanzas. In this song, the author, H Raphael, asks God to assist him in his struggle against his YeSser HaRa', or evil inclinations, and asks God to assist him to repent for his past misdeeds. "Without you, O'Savior, there is no salvation!" he says. He then continues to say that he merits forgiveness from God, because he has "returned" from his transgressions and he will not continue in his past sinful ways. He concludes to ask God to distance himself from "Hebrat Kat HaSefoni," those who go after their YeSser HaRa' as alluded to in Joel 2:20 (according to Talmudic interpretation). The melody of this pizmon is taken from the Arabic "Ya Fareed El Hosn Ashaq Gamalak," and it can be transposed to Shav'at Aniyim exactly one day a year, on Yom Kippur alone.

**תזכו לשנים רבות נעימות וטובות עם אחינו בית ישראל
 לשנה הבאה בירושלים הבנויה**